

Thứ Bảy, 11-10-2025. Năm C
Saturday, October-11-2025. Year C
Tuần 27 Thường Niên

Lc 11, 27-28

Luke 11:27-28

Đúng hơn phải nói rằng: Phúc thay kẻ lắng nghe và tuân giữ lời Thiên Chúa (Lc 11,28)

Jesus had just cast out a demon that was mute, freeing its victim to finally speak. Understandably, “the crowds were amazed” (Luke 11:14). This striking miracle led to a dispute about the source of Jesus’ power: did it come from “Beelzebul, the prince of demons” or from the very “finger of God” (11:15, 20)? As Jesus was answering, a woman in the crowd tried to defend him from his accusers. “Blessed is the womb that carried you,” she cried out, “and the breasts at which you nursed” (11:27). How dare anyone presume that Jesus was in league with the devil?

“Rather, blessed are those who hear the word of God and observe it,” Jesus answered (Luke 11:28). Many scholars believe that this word “rather” doesn’t mean “on the contrary.” Instead, it means, “not only that, but . . .” Of course Mary, who bore Jesus and nursed him, was blessed. And not only her, but everyone who follows her example of hearing and keeping God’s word.

Isn’t that amazing? Not only Mary, but you, too, are blessed as you strive to listen to the Lord and keep his word! You are blessed right alongside her when you humbly pray, “May it be done to me according to your word” (Luke 1:38). You join the company of saints and angels in heaven every time you say no to temptation and yes to Jesus. Francis of Assisi, Thérèse of Lisieux, Augustine, Mother Teresa, and all the rest rejoice. So does Mary, your mother!

Chúa Giêsu vừa mới đuổi một con quỷ câm, giải thoát nạn nhân của nó và cho họ nói. Thật dễ hiểu, “dân chúng kinh ngạc” (Lc 11,14). Phép lạ kỳ diệu này đã dẫn đến một cuộc tranh luận về nguồn gốc quyền năng của Chúa Giêsu: quyền năng đó đến từ “Bê-ên-xê-bun, chúa quỷ” hay từ chính “ngón tay của Thiên Chúa” (11,15. 20)? Khi Chúa Giêsu đang trả lời, một người phụ nữ trong đám đông đã cố gắng bênh vực Người khỏi những kẻ buộc tội. Bà kêu lên: “Phước cho lòng dạ đã cưu mang Thầy, và vú đã cho Thầy bú” (11,27). Làm sao ai dám cho rằng Chúa Giêsu thông đồng với ma quỷ?

“Đúng hơn, phúc cho những ai nghe và giữ lời Thiên Chúa”, Chúa Giêsu trả lời (Lc 11,28). Nhiều học giả tin rằng từ “đúng hơn” ở đây không có nghĩa là “ngược lại”. Thay vào đó, nó có nghĩa là “không chỉ vậy, mà còn...”. Dĩ nhiên, Mẹ Maria, người đã cưu mang và cho Chúa Giêsu bú, đã được ban phước. Và không chỉ riêng Mẹ, mà tất cả những ai noi gương Mẹ lắng nghe và giữ lời Chúa.

Thật tuyệt vời phải không? Không chỉ Mẹ Maria, mà cả bạn nữa, đều được chúc phúc khi bạn nỗ lực lắng nghe và giữ lời Chúa! Bạn cũng được chúc phúc bên cạnh Mẹ khi khiêm nhường cầu nguyện: “Xin Chúa cứ làm cho con như lời Chúa phán” (Lc 1,38). Bạn sẽ được gia nhập đoàn các thánh và thiên thần trên thiên đàng mỗi khi bạn nói “không” với cám dỗ và nói “xin vâng” với Chúa Giêsu. Thánh Phanxicô Assisi, Thánh Têrêsa thành Lisieux, Thánh Augustinô, Mẹ Teresa và tất cả những người khác đều vui mừng. Đức Maria, mẹ của bạn cũng vậy!

But what's even more amazing is that your yes to God, offered with faith and acceptance, is no less valuable in God's eyes than the yes offered by every saint. It's no less valuable than Mary's own yes to the angel. That's how much he loves you.

"Lord, help me to stay focused on listening to your word and keeping it with all my heart!"

Nhưng điều tuyệt vời hơn nữa là lời "xin vâng" của bạn với Chúa, được dâng lên với đức tin và sự chấp nhận, không hề kém giá trị trong mắt Chúa so với lời "xin vâng" của mọi vị thánh. Nó không hề kém giá trị so với lời "xin vâng" của chính Đức Maria với thiên thần. Người yêu thương bạn biết bao.

Lạy Chúa, xin giúp con luôn tập trung lắng nghe lời Chúa và hết lòng tuân giữ!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.